

Gaal'n k n fuod !



Kɔbg Beduma

Gaal'n k n fuod !

(Assurez ma relève!)

Récit en langue moba (ben) par
KOABIKE BEDOUMA

ATAPEB

(Association des Traducteurs et Alphabétiseurs pour
la Promotion des Ecritures en Ben)

Dapaong, 2003

Illustrations : KOUTOME Paguidame

1ère édition 1er tirage 1999:1 (500 exemplaires)

2ème édition 1er tirage 2003:4 (500 exemplaires)

Gaal'n k n fuod !

Jua nne n bo be g tie waal, k b yi'ug Kan-kpen-fam. U baa bo l la i, g pul'o l sann, g dugn be? Kan-kpen-fam n fiil g tie naasenbig o, u g ban g fann g bug gbajal, g nyie g tan kpen fam. L gii paa k l mon nand kul, u gii g kpen yen wonn, siyobl nuan yen kan pua'og nifanu. Yaa daal k u yed k u luol canyiin canyiin, nan gii ban k u kpen yen taacil lann i kaa gudl.



Wan ji tan cegd g te naasen nuan, hei, baal g diid! L daal g be k u bu gad muaog n, g kan kpen yen pawana nyan banmu nyan. Yaa daal daajuog k u kal g kpiin, nan gii ban k u gad waalu g tan kpen yen

waawɔŋ, lann i kaa mɔduol kua i. Kan-kpen-fam nuan bo tu fid g kpi diyenn nyan mɔnaabi banmu nyan.

U sann bo duo ɲanduna kul. Wounɲ gii be naan kul, lonpuala yiin g dond wano i. Puob gii taan lieb naan, b to binbaad g dond wano i. Sipaam gii saa dikpiɛlu ii, b gii naan dii ii, b gii cand tied ii, b yiin g dond wano i. U bo mɔg yikod yen yudand boncienn. Ama yen l kul ne, u bo g ban jipaad lann i kaa jigbelm. U bo tie yanfodaan nba g mɔg u lua. Sua kul bo ban k u g jie jiwaani, ama u bo g ban g kpaan nil kunkɔnn. Nil gii kpaan'o maam mɔno, u bu miɛl l daan sugl i, g paan gii saa. Niib kul bo cɔlm'o, k u mɔ cɔln'm.

Kan-kpen-fam n ji bo tan ciend g nag kuum nyan, k u ji mali wan bu tien nand g luan u bid u tɔgu. Diyenn, k u mali mali g tan maad, k u bu pul big kul sann nba bu gaal'o i. Lann i, g pul bijakpel Yantied. Yua tua, k u pul'o Sɔntɔgd, g pul muntaa po yua Nyunjiid, g pul yua tua Gbajaluul, g pul munmu po yua Tintebg, munluob po yua Gaal'n-k-n-fuod, g ji juod sanbien Te-Yendu.

B be be diyenn daal, g Kan-kpen-fam tan bod. Yentunmunn, sua g la'ɔg, l biɛ g kua sua yul n, k wan bual g liɛ u gad ɛ i? Sua taan l g tied mɔno k u g be. Yendu ji tan jii yo, g Yantied tied k b baa g be, g maad u waali. G Sɔntɔgd fiil g tɔgd tɔgd, g tan baal nyuncinn nne buol, g maad k b baa jiid nyum n ninɲ i.

G Nyunjiid baal g jiid, g buan buan g tan nyie yen b baa. Wan l duo yen b baa yaa youg, kɔnbiɛɔg ń baal g fiel b baa, g yugl yen'o.



Wan daan do polu po nyan, Gbajaluul ń tug gbajal g luul, g suol kɔnbiɛɔg pal po. Kɔnbiɛɔg ɲaa b baa, k u ji jii fillllll g bu baa tinɲ n ninɲ g kɔnn tulu. L youg Tintebg ń san san g tan tebn g gabl'o. Gaal'n-k-n-fuod ń baal g gaal b baa, g bab'o g kun yen'o ɲaag. Pamann yal n nyan l mɔ ii?

Kan-kpen-fam yen u bid kul ji l yuug g ciid g yign, g linlaayieonɲ tie tonmmm. Lann i k u suol naatonn nba yab g tie bid, k b kpil g tien jaanm. K b pua gingana g niib tigl, k b kul taan g dii jaanm. Ginganpuala yen yelpieba yen saɲuala jeln jeln, k l daan fann i tog tog tog.

Jaanm po pend yo, g Yantied yed k u baa ń te'og naajuol, g dugn k wano daan bo yi g tied b baa

po, g man ne u biel nyum n o. G Sontogd fiil g sed, g kai, g naajuol nuan tie u yal i, k u daan bo yi g togd g kpaan b baa, g nmaa daan bo bu bann b baa n be naan i? Nyunjiid, k ban ji tu maad k b maad i kaa o, g nmaa daan bo bu jiid nyunkpel nba ninᅅ k b baa daan be i? K ban daan togd togd g tan baal nyunkpel buol nyan, k n tua b daan baa l sie sie l buol, g tan lebd g kun fam yaa.

Gbajaluul k abaa, k b kan miel sugl ii? K b tu kan nᅅaa b jigbelm g maad mᅅni ii? G kᅅnbiᅅg n daan tug b baa nyan, k n tua u daan baa l bual bual yen'o i g daan yaad a. G kᅅnbiᅅg daan bo bu di b baa nyan kolg nyan i, k b sie g yaa mᅅi. G naajuol nuan tie u yal i. Lann i g Gaal'n-k-n-fuod gaal maam g maad k u daan bo yi g be, k b baa n daan cᅅg nand nyan, k u daan bo bu kpe l buol i. K wano n daan bab'o, g kpen yen'o k u dii miel.

Kunkᅅnn baal n nyan b siign. Yua ji gii yug cii ne, lua n yug g cii ne po. Biyenᅅ n tan maad b baa, k wan tug naajuol g te big nba k wano mᅅno nyuand g sua, k wan sun yal cie lieb kul. B baa mᅅ yen diid g sua, yua kul sun wan bo bu fid g sun yal o. Sua g sun g cie lua. Lann i, u sanbien Te-Yendu n tan maad : Diid a, baabaa, a gii g ban nᅅan bu tien nand, nᅅan tug g te Yendu waa. Wano nuan kan gbal wan bu tien nand. Lann i k b baa tug naajuol g lu polu po, k l kpand

ηmaabid.



Nil kul mɔg u ηmaabig i. Lann n ηɔnη nil kul tɔgu yen bona nba bu baal u binbem n ninη. L po n te g ηmaabig tu pual polu po, ban yed g nil yaan kpe siel buol o. L gii tie k l ηmaabig yab, ban maad g nigbenηl fiil siel buol. Nikpela maad lann i, g nil kul tie nyan Kan-kpen-fam bid nyan i.

Sua kul mɔg Yendu n tie'og yal i. Yendu tie sieb ninfanm, g tie lieb yanfuom, g tie lieb paalu, g tie lieb yanjagl, g tie lieb mabanm, g tie lieb ηanu, mindl lann i kaa juunn. Yendu g ηaa sua fam. Sua mɔ bie g cie u lua Yendu nunη n ninη. Sua n daa nund u lua. L tie k t kul n taan mɔb i, g maa laafie dieog, g taag n daa buo'ti. Nikpela yed g kuutuul tu taan i, g mua kagl.

Imprimeur :
Association des Traducteurs et Alphabétiseurs
pour la Promotion des Ecritures en Ben
B.P. 29 Dapaong, Togo
Numéro d'impression : 185
Nombre d'exemplaires : 500
Dépôt légal : 4e trimestre 2003

Prix : 75 francs cfa